

The Birth of John

Рождение Иоанна



Zechariah and his wife, Elizabeth, honored God. They were very old, and she had never born any children.

Захария и его жена Елисавета были благочестивыми людьми. Они не могли иметь детей.



Then God sent an angel to Zechariah. The angel said to Zechariah, "Your wife will have a son. You will name him John. God will fill him with the Holy Spirit, and John will get the people ready to accept the Messiah!"

Однажды к старому священнику по имени Захария явился ангел с посланием от Бога. Ангел сказал Захарии: «У твоей жены родится сын. Ты дашь ему имя Иоанн. Он наполнится Святым Духом и подготовит народ к приходу Мессии!»



Zechariah responded, “My wife and I are too old to have children! How can I know you are telling me the truth?”

The angel responded to Zechariah, “I was sent by God to bring you this good news. Because you did not believe me, you will not be able to speak until the child is born.” Immediately, Zechariah was unable to speak. Then the angel left Zechariah.

Захария ответил: «Мы с женой слишком стары, чтобы иметь детей! Как я узнаю, что это произойдёт?»

Ангел ответил Захарии: «Я был послан Богом, чтобы принести тебе добрую весть. За то, что ты мне не поверил, ты не сможешь разговаривать до тех пор, пока не родится ребёнок». В тот же миг Захария не смог говорить, и ангел ушёл от него.



When Elizabeth was six months pregnant, the same angel appeared to Elizabeth's relative, whose name was Mary. She was a virgin and was engaged to be married to a man named Joseph. The angel said, "You will become pregnant and give birth to a son. You are to name him Jesus. He will be the Son of God and will rule forever."

Когда Елисавета была на шестом месяце беременности, тот же самый ангел явился её родственнице, которую звали Мария. Она была девушкой, обручённой с человеком по имени Иосиф. Ангел сказал: «Ты забеременеешь и родишь сына. Ты должна дать Ему имя Иисус. Он – Сын Всевышнего Бога, Который будет царствовать вечно».



Soon after this happened, Mary went and visited Elizabeth. As soon as Mary greeted her, Elizabeth's baby jumped inside her. The women rejoiced together about what God had done for them.

Вскоре после того, как с Марией говорил ангел, она пошла навестить Елисавету. Как только Елисавета услышала приветствие Марии, младенец Елисаветы запрыгал у неё в животе. Обе женщины радовались тому, что Бог сделал для них.



After this, Elizabeth gave birth to her baby boy. Zechariah and Elizabeth named the baby John, as the angel had commanded.

После того как Елисавета родила младенца, они с Захарией назвали его Иоанном, как и велел им ангел.



Then God made Zechariah
able to speak again.
Zechariah said, "Praise God,
because he has remembered
to help his people!"

Бог вернул Захарию
речь, и Захария сказал:
«Слава Богу, потому что
Он вспомнил о Своём
народе!»



And you, my little son, will be called the prophet of the Most High, because you will prepare the way for the Lord. You will tell his people how to find salvation through forgiveness of their sins.”

А ты, дитя моё, будешь называться „пророком Всевышнего”, так как ты будешь идти впереди Господа, возвещая людям Его приход. Ты возвестишь людям о спасении, так как простятся им грехи их.»



www.freekidstories.org

Text courtesy of www.openbiblestories.org

Art by Didier Martin, unless otherwise noted

Background for pages 1, 2, and 6 designed by Freepik

Background for pages 3-4 designed by Rawpixel / Freepik

Background for page 5 in public domain